

Numele: ULIU

Prenumele: ADRIANA EUGENIA

Data nașterii: 11.02.1944

Locul nașterii: România, Ploiești

Naționalitate: română

Instituția de învățământ: Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi moderne – conferențiar universitar doctor, din 2009 pensionar

Studii preuniversitare: 1958-1961, Liceul „Vasile Alecsandri”, Bacău

Studii universitare: 1961-1964 (semestrul I), Universitatea din București; Facultatea de Limbi și Literaturi Străine; secția Rusă-Română.

1964 (semestrul II)-1966, Universitatea „A.I. Cuza”, Iași, Facultatea de Filologie, secția Rusă-Română. Media la Examenul de stat – 9,80

1979 – Susținerea tezei de doctorat „Creația poetică a lui V.A.Jukovski” la Universitatea „A.I.Cuza” din Iași. Doctor în Filologie din 1981.

Activitatea profesională:

1966, Repartizată de Comisia Guvernamentală ca preparator la Catedra de limbi moderne , Facultatea de Filologie, Universitatea din Craiova ;

1966-1968 – preparator ;

1968 - 1975 – asistent ;

1975 – 1991 – lector ;

1991 – 2009 – conferențiar la Catedra de Limbi Moderne;

1996 – 2004 – șeful Catedrei de Limbi Moderne ;

2004 februarie – 2009 februarie - prodecan al Facultății de Litere.

2009 martie 1 – pensionată

Norma didactică: - 1966 - 1992, Limba rusă ca limbă străină la facultățile nefilologice ale Universității din Craiova: Electrotehnică, Electromecanică, Automatizări și calculatoare, Mecanică, Studii Economice, Medicină, Agricultură, Drept.

- 1971 - 2009, Cursuri practice de limbă rusă (traduceri, conversații, exerciții gramaticale), cursuri de Literatură și civilizație rusă (veche, modernă și contemporană) și de Limbă rusă contemporană, curs de Didactica limbii ruse la Facultatea de Filologie, specializarea Limbă și literatură rusă-B.

- 1999-2000 Curs practic de limba rusă la Studiile aprofundate de Lingvistică didactică.

Specializări și perfecționări în străinătate :

1973, 6 săptămâni la Universitatea „M.V. Lomonosov” din Moscova, Rusia.

1974, 6 luni la Universitatea „Kiril și Metodiu” din Skopje, Iugoslavia.

2006, București, Simpozionul internațional , *Cercetarea lingvistică și literară a textului din perspectivă culturologică*.

2007, București, Simpozionul *Spațiul și timpul ca paradigme culturale*

2007, Bulgaria, Varna, *Al XI-lea Congres internațional al Asociației profesorilor de limbă și literatură rusă – МАПРЯЛ*

2007, Moscova, *A XII-a sesiune a Comisiei bilaterale a istoricilor din România și Rusia*

2008, Ohrid, Macedonia, *Al XIV-lea Congres Internațional al Slaviștilor*.

2009, Ucraina, Crimeea, Alușta, *Al IX-lea Forum Internațional al Rusiștilor din Ucraina (X Международнй Форум русистов Украины, Русский язык в семье славянских и мировых языков в эпоху глобализации, 13-15 марта 2009) (Традиционное и новое: совместимы ли они в процессе обучения русскому языку как иностранному? в соавторства с Марией Кирай)*.

Alte activități :

Membră a Asociației Slaviștilor din România din anul 1968 ; din 1995 și până în prezent – Președintele Filialei Craiova a Asociației Slaviștilor din România.

Membră a Asociației profesorilor de limbă și literatură rusă din România, afiliată asociației internaționale a profesorilor de limbă și literatură rusă МАПРЯЛ.

Membră în colegiul de redacție al revistei „Studia slavica Slovanske studie”, Uniwersytet Opolski – Ostravska Univerzita, Polonia-Cehia.

Din 1994 – membru specialist în Comisii de susținere publică a tezelor de doctorat în domeniul limbii și literaturii ruse și al limbilor și literaturilor slave, la Universitatea din București, la Universitatea “A.I. Cuza” din Iași, la Universitatea de Vest din Timișoara și la Universitatea din Craiova.

LISTA DE LUCRĂRI

I. Cărți :

1. *Creația poetică a lui V.A. Jukovski*, Universitatea din Craiova, 1982, 135 p.
2. *Prelegeri de literatură rusă modernă*, Universitatea din Craiova, 1995, 112 p.

II. Articole și studii :

1. *Rolul traducerilor în formarea poeziei romantice ruse*, „Ramuri”, Craiova, 1971, nr. 5, p.16.
2. *Rolul lui V.A. Jukovski în formarea romantismului rus*, „Analele Universității din Craiova”, Seria Istorie-Geografie-Filologie, Craiova, 1973, nr. II, p. 349-354.
3. *V.A. Jukovski și romantismul european (Jukovski și Novalis)*, în vol. *Cercetări de literatură universală și comparată*, Universitatea din Craiova, 1975, p.33-41.
4. *Derjavin și Jukovski*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Craiova, 1976, nr.IV, p. 94-97.
5. *Literatura rusă și sovietică în presa olteană (1888-1947)* (în colaborare cu V.Vintilă și E. Găleată), în vol. *Contribuții la istoria mișcării cultural – literare din Oltenia*, II, Universitatea din Craiova, 1980, p. 78-120.

7. *Correspondența lui M. Bulgakov*, „Romanoslavica”, București, EUB, XXIX, 1992, p. 309-321.
8. *Mihail Bulgakov în scrisori*, „Literatorul”, București, 1992, nr. 7 (24), 1992, p.8.
9. *Un roman epistolar – B. Pasternak – M. Ţvetaeva – R.M. Rilke*, „Ramuri”, Craiova, 1992, nr. 11-12, p. 9.
10. *Construcții conjunctivale în limba macedoneană și limba română*, (în colaborare cu M. Coman), în vol. XVIII Научна дискусија, Skopje, 1992, p. 17-25.
11. *O. Mandelștam – ciclul Armenia*, „Studii de slavistică”, VI, Iași, Editura Universității „A.I. Cuza”, 1993, p. 210-222.
12. *Образ земли в поэзии О. Мандельштама*, „Filologie rusă”, XIV, București, EUB, 1994, p. 257-270.
13. *Moscova în poezia Marinei Ţvetaeva și a lui Osip Mandelștam*, „Romanoslavica”, XXXI, București, EUB, 1994, p. 39-49.
14. *Roman Jakobson despre Dada*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XVIII, nr. 1-2, Craiova, Ed. Universitaria, 1996, p. 116-120.
15. *Vladimir Nabokov – dramaturg*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XVIII, Craiova, Ed. Universitaria, 1996, nr. 1-2, p. 177-181.
16. *S-a stins un poet... (I. Brodski)*, „Ramuri”, Craiova, 1996, nr. 4-5-6, p. 13.
17. *Сергей Есенин и русский авангард*, în vol. *Sergei Esenin. Centenar (1895-1995)*, București, EUB, 1997, p. 349-354.
18. *Эпос и Таумос в поэзии И. Бродского*, „Romanoslavica”, XXXV, București, EUB, 1997, p. 241-261.
19. *I. Brodski - dramaturg*, „Tribuna”, Cluj-Napoca, 1998, nr. 32-52, p. 16.
20. *A. Soljenișin și destinul istoric al Rusiei*, în vol. *Proceedings of the Craiova Sociolinguistics Seminar*, University of Craiova, 4-7 July 1995, Craiova, Ed. Eurobit, 1998, p. 126-136.
21. *Nou și vechi în lexicul limbii ruse contemporane* (în colaborare cu M. Coman), în vol. *Second International Conference in Sociolinguistics*, University of Craiova, Department of Anglo-American Studies, 5-7 November 1998, Craiova, Ed. Omniscope, 1999, p. 105-111.
22. *Венецианские стихи Б. Пастернака, О. Мандельштама и И. Бродского*, „Filologie rusă”, XVII, București, EUB, 1999, p. 140-154.
23. *A.S. Pușkin în revistele din Oltenia (1923-1947)*, „Probleme de filologie slavă”, VII, Tipografia Universității de Vest din Timișoara, 1999, p. 119-123.
24. *Dramaturgia lui Iosif Brodski*, „Analele Universității din Craiova”, Seria „Langues et littératures romanes”, „In memoriam Emilia Rodica Iordache”, Craiova, Ed. Universitaria, 1999, p. 133-137.
25. *Semnificația unui nume: Iuri Andreevici Jivago*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XXI, Craiova, Ed. Universitaria, 1999, p. 181-187; (o variantă a articolului a apărut și în *Tradițional și modern în limbă și literatură*, „Filologie rusă”, XXI, Volum jubiliar profesor Aneta Dobre, EUB, 2010, p. 145-152).
26. *Iosif Brodski despre A.S. Pușkin*, „Filologie rusă”, XVIII, București, EUB, 2000, p. 72-78.
27. *Iosif Brodski – Versuri de Crăciun*, „Romanoslavica”, XXXVI, București, EUB, 2000, p. 172-183.
28. *Moscova: mit și text*, „Anuarul Institutului de Cercetări Socio-Umane „C.S. Nicolăescu-Plopșor”, 2002 nr. 3, Craiova, Ed. Universitaria, p. 237-249.

29. *Postmodernismul rus: dimensiuni cultural-istorice*, „Analele Universității din Craiova”, Seria „Langues et littératures romanes”, an VI, 2002, Numéro special dédié aux travaux de la III-ème Conférence Internationale de Sociolinguistique, Craiova, Ed. Universitaria, p.425-436
30. *Русская драматургия на сцене Крайовского национального театра*, „Romanoslavica”, XXXVIII, București, EUB, 2002, p. 129 -140.
31. *Maxim Gorki – Gânduri inoportune*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice, Literatură română și universală, anul XXIV, Nr. 1-2, 2002, Craiova, Ed. Universitaria, p.172-183. (O variantă a articolului a apărut și în vol. *In honorem Virgil Șoptereanu*, FUB,2007, pp.77-88)
32. *Osip Mandelștam, eseist*, „Convorbiri literare”, Iași,nr. 2(86) februarie, 2003, p. 152-153.
33. *Azilul de noapte de Maxim Gorki – o nouă lectură*, „Probleme de filologie slavă”, XI, Tipografia Universității de Vest din Timișoara, 2003, p. 90-95. (O variantă a articolului a apărut și în vol.*Omagiu aniversar academicianului Marius Sala*, Ed. Universitaria, Craiova, 2007, p.683-689.
34. *О румынской славистике*, „Studia slavica Slovanské studie”, Uniwersytet Opolski – Ostravska Univerzita, VII, 2003, p. 141-154, Opole, Polonia.
35. *Conjunctivul – valori și întrebuințare în română și macedoneană* (în colaborare cu M. Coman), „Balcania”, Revista Institutului de studii balcanice „Victor Papacostea”, Serie nouă, nr.1, 2004, Ed. Universitaria, Craiova, p. 94 -100.
36. *Poetul Luceafărul de Mihai Eminescu, în două versiuni bulgare* (în colaborare cu I.Stankov), „Balcania”, Revista Institutului de studii balcanice „Victor Papacostea”, Serie nouă, nr.1, 2004, Ed. Universitaria, Craiova, p. 128 -140; *Studii de slavistică*, Iași, Ed. Universității „A.I.Cuza”, Iași, nr. XI, 2006, p 153-166.
37. *Cehov la Naționalul craiovean*, „Scrisul Românesc”, Craiova, nr.11-12 (15 - 16), nov.- dec. 2004, p.24.
38. *Dramaturgia lui A.P.Cehov pe scena Teatrului Național din Craiova*, în vol. *Tradiție și modernitate în opera lui A.P.Cehov.Centenar (1904-2004)* Simpozion internațional, Ed. Napoca Star, 2005, p.308-317.
39. *Славянские суффиксы –ов, -ович, -чук в современной румынской антропонимии*, (în colaborare cu I.Burci), „Slovanské studie Studia slavica”, Ostravská Univerzita – Uniwersytet Opolski, IX, 2005, p. 151-158, Ostrava, Cehia.
40. *Literatură rusă de avangardă. Grupul „Nicevoki”*, în vol. *Omagiu. Gheorghe Bolocan* Ed. Universitaria, Craiova , 2006, pp.577-590. (O variantă a articolului a apărut și în vol. „Filologie rusă” XXII, Ed. Universității din București , 2006, pp. 63-67.)
41. *Панаят Истрати.Роман с Советской Россией*, „Studia slavica Slovanské studie”, Uniwersytet Opolski – Ostravska Univerzita, X, 2006, p. 211-226, Opole, Polonia.
42. *Роль невербальных средств общения в обучении иностранным языкам* (în colaborare cu M. Király), în vol. *МАПРЯЛ 2006. Девятый Международный Симпозиум, Доклады и сообщения*, ВеликоТырново, с. 469-472.
43. *Osip Mandelștam, Eseu despre Dante*, *Studii de slavistică*, Iași, Ed. Universității „A.I.Cuza”, Iași, nr. XI, 2006, p. 271-275. (Recenzie).
44. *Text-istorie-cultură: „Leningrad” de Osip Mandelștam*, „Filologie rusă” XXII, FUB, 2007, pp.113-119. (O variantă a articolului a apărut și în vol. *Un om, un simbol. In honorem magistri Ivan Evseev*, Ed. CRLR, București, 2007, pp.638-646.)
45. *Об отражении синтагматических свойств слов в учебной лексикографии*, (în colaborare cu M. Kiraly) în vol. *Мир русского слова и русское слово в мире. Материалы XI Конгресса международной ассоциации преподавателей русского*

- языка и литературы, Варна, 17-23 септември 2007г. Том 2. *Проблемы Фразеологии. Русская лексикография: тенденции развития*, Heron Press, Sofia, 2007, pp.552-556.
46. *Exegi monumentum în poezia rusă*, „Analele Universității din Craiova”, seria Științe filologice. Limbi și literaturi clasice, anul IV, nr. 1-2, 2007, p.194-215.
47. *Repere spațiale în dramaturgia lui Mihail Bulgakov, în Spațiul și timpul ca paradigme culturale*, „Filologie rusă”, XXIV, EUB, 2008, pp.121-128.
48. *Роль грамматики в развитии коммуникативной функции языка* (în colaborare cu M. Kiraly), în *Romanoslavica* XLIII, EUB, 2008, pp.135-143. (Rezumatul lucrării în vol. *XIV международен славистически конгрес*, Охрид, Р.Македонија, 10-16 септември 2008, *Зборник на резимеа*, I том, *Лингвистика*, Скопје, 2008, p.139)
49. *Панаит Истрати. 16 месяцев в Советском Союзе*, „Историк и художник”, Москва, Институт всеобщей истории РАН, ГУГН, 3(17), 2008, pp.151-158; și în vol. *Ставропольский альманах Российского общества интеллектуальной истории*, вып.10, Ставрополь-Пятигорск, 2008, с.363-374.
50. *Postmodernismul rus. Câteva repere*, „Colocvium”, Nr.1-2, Craiova, 2008, p.68-77.
51. *Этнописические термины славянского происхождения в румынском языке*, (în colaborare cu Iustina Burci), „Studia slavica”, XII, Opole, 2008, p.133-148.
52. *Panait Istrati și literatura rusă*, „Romanoslavica”, Serie nouă, XLVI, nr.2, EUB, 2010, p. 197-205.
53. *Enigmaticul Mihail. Prieten al lui Panait Istrati, personaj al prozei sale*, „Romanoslavica”, Serie nouă, XLVII, nr.1, EUB, 2011, p.209-222.
54. *Câteva probleme controversate în didactica predării limbilor străine*, (în colaborare cu Maria Kiraly), „Romanoslavica”, Serie nouă, XLVII, nr.2, EUB, 2011, p.97-104.
55. *Религиозные и народные имена в современной румынской антропонимике* (în colaborare cu Iustina Burci), „Studia slavica”, XV, Ostrava, 2011, p. 309-319.
56. *Despre lipoveni în proza lui Panait Istrati*, „Romanoslavica”, Serie nouă, XLVIII, nr.1, EUB, 2012, p.311-318.
57. *Despre Călărețul de aramă*, „Romanoslavica”, Serie nouă, XLVIII, nr.4, EUB, 2012, p.149-160.
58. *Dadaștii ruși. Grupul „Nicevoki” – o ipostază puțin cunoscută a avangardei literare ruse* (I), „Mozaicul”, Serie nouă, Craiova, Nr. 5-6 (187-188), 2014, p. 5.
59. *Dadaștii ruși. Grupul „Nicevoki” – o ipostază puțin cunoscută a avangardei literare ruse* (II), „Mozaicul”, Serie nouă, Craiova, Nr. 7-8, (189-190) 2014, pp.14-15
60. *Панаит Истрати. 16 месяцев в Советском Союзе*, „Balcania”, Serie nouă, Nr.2 (2014), Editura Universitaria, Craiova, 2014, pp.202-213.
61. *Despre ruși și lipoveni în proza lui Panait Istrati*, „Studii balcanice”, Serie nouă, Nr.1 (2017), Editura Universitaria, Craiova, 2017, pp.185-200.
62. *Traumele emigrației. Piesa lui Vladimir Nabokov „Omul din URSS”*, „Studii de limbă, literatură și metodică”. Omagiu profesorului Adrian Ghijițchi, XIV, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Slave, Editura Napoca Star, 2017, pp. 209-220.
63. *De la avangardă la Marea Teroare: cazul Daniil Harms*, „Observator cultural”, Nr. 1024, 30 iulie-5 august. Anul XXI/serie nouă (765), p. 17.

III. Traduceri

1. Victor Țvircean, *Viața și destinul lui Dimitrie Cantemir*, Ed. LITERA, București, 2015, 248 pag.

2. Victor Țvircun, *Toma Cantacuzino – ostaș și demnitar. Istoria vieții în scrisori și documente*, (În colaborare cu Victor Țvircun), Ed. CARTDIDACT, Chișinău, 2016, 258 pag.
3. Traducerea textului regizoral pentru spectacolul *Norii* de Aristofan, prezentat de Teatrul Național „Marin Sorescu” din Craiova, în regia lui Hakob Ghazanchyan din Erevan, 2016.
4. Traducerea și adaptarea pentru titrarea textelor regizorale ale pieselor prezentate în cadrul Festivalurilor Shakespeare din Craiova : de Malii Dramaticeștii Teatr din Sankt Petersburg – *Regele Lear*, regia Lev Dodin, 2008; de Teatrul de Artă „A.P.Cehov” (MHAT) din Moscova – *Hamlet*, regia Iuri Butusov, în 2012; de Teatrul „Vahtangov” din Moscova - *Măsură pentru măsură*, regia Iuri Butusov, în 2014; de Teatrul „Baltiiski dom” din Sankt Petersburg - *Macbeth*, regia Luk Parceval, în 2016.
5. Adaptarea pentru titrarea în limba rusă a piesei *Rinocerii* de Eugen Ionescu, regia Robert Wilson, spectacol prezentat de Teatrul Național „Marin Sorescu” din Craiova la Voronej (Rusia) în cadrul Festivalului „Platonov”, iunie 2016.

Adrian Albu